



**SPONSORSHIP AGREEMENT WITH HEALTHCARE ORGANISATION AND
THIRD PARTY
SMLOUVA O POSKYTNUTÍ SPONZORSKÉHO PŘÍSPĚVKU SE
ZDRAVOTNICKOU ORGANIZACÍ A TŘETÍ OSOBOU**

ME0149212

Between/
uzavřená mezi těmito smluvními stranami:

Astellas Pharma s.r.o.

And/*a*

Institut klinické a experimentální medicíny

And/ *a*

CZECH-IN s.r.o.

**THIS AGREEMENT is dated/ TATO SMLOUVA se uzavírá dne 22. 2. 2018
PARTIES/ SMLUVNÍ STRANY:**

(1) Astellas Pharma s.r.o.

registered seat at/ se sídlem: Sokolovská 100/94, 186 00 Praha 8

ID No./ IČ: 26432765

entered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, file No. 81789/ zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn.: C 81789

represented by/ zastoupená: Ing. Rudolf Kozák and Dilek Aldemir Cevik, executives/ jednateři
(hereinafter referred to as "Astellas" or „Company“/ dále jen „Astellas“ nebo „Společnost“)

(2) Institut klinické a experimentální medicíny

registered seat at/ se sídlem: Vídeňská 1958/9, 140 21 Praha 4

ID No./ IČ: 00023001

A state contributory organization formed under the formation deed ref.no. 17268-II from 29.5.2012, as amended/ státní příspěvková organizace, zřizovací listina č.j.: 17268-II/2012, v platném znění

represented by/ zastoupená: MUDr. Aleš Herman, Ph.D., director/ ředitel
(hereinafter referred to as „Association“/ dále jen „Organizace“)

**(3) CZECH-IN s.r.o.**

registered seat at/ se sídlem: 5. května 65, 140 21 Praha 4

ID No./ IČ: 48582387

entered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, file No. 17474/ zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn.: C 17474

represented by/ zastoupená: Ing. Petr Marhoul and Ing. Tomáš Maxa, executives/ jednateři (hereinafter referred to as „Agent“/ dále jen „Agent“)

Together referred to as the “Parties” and individually referred to as a “Party”./ Společně označované jako „Smluvní strany“ a jednotlivě označované jako „Smluvní strana“.

BACKGROUND:**WHEREAS:**

- (A) The Agent organises the corporate membership for sponsors of Sdělení nepříznivé zprávy II. which will take place on 22. - 24. 2. 2018 at Popovičky, Park Hotel Popovičky (the “Meeting”) on behalf of the Association.
- (B) The Agent wishes to appoint Astellas as Partner of the Meeting and allow Astellas the benefits listed in Clause 5.2.
- (C) The Meeting may concern issues relating to certain products marketed or being researched by Astellas. The purpose of the Meeting is to provide educational updates to healthcare professionals in psychological issues.
- (D) Certain legal and self-regulatory requirements exist in relation to the information and promotion of medicines and the Parties intend to observe these requirements and obligations when promoting the Meeting.

THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:**OBEČNÉ INFORMACE:****VZHLEDEM K TOMU, ŽE:**

- (A) Agent zajišťuje jménem Organizace firemní členství pro sponzory Sdělení nepříznivé zprávy II., která se uskuteční v termínu 22. - 24. 2. 2018 v Popovičkách, Park Hotel Popovičky (dále jen „Setkání“).
- (B) Agent si přeje jmenovat Astellas jako partnera Setkání a poskytnout Astellas výhody uvedené v Odstavci 5.2.
- (C) Setkání se může týkat problematiky související s určitými výrobky, které společnost Astellas prodává, nebo u nichž provádí výzkum. Účelem Setkání je poskytnout zdravotnickým odborníkům nejnovější vzdělávací informace z oblasti psychologické problematiky.
- (D) V souvislosti s informováním o lécích a s propagací léků existují určité právní a samoregulační požadavky a Smluvní strany mají v úmyslu tyto požadavky a závazky při propagaci Setkání dodržovat.

SMLUVNÍ STRANY SE DOHODLY TAKTO:

<p>1. Definitions</p> <p>1.1 agreement, the following terms shall have the following meanings:</p> <p>“Confidential Information” means any proprietary information, technical data, trade secrets or know-how of Astellas, including, but not limited to, clinical trial data and other research information, product development or marketing plans, finances, budgets or other information, that is disclosed or made available to the Agent by Astellas either directly or indirectly in writing, orally or by observation during the term of this agreement. Confidential Information does not include any information that is or becomes (i) known by the Agent independently of disclosures made under this agreement or (ii) disclosed to the Agent by a third party that does not have an obligation to maintain its confidentiality, as shown by written records, or (iii) generally known to the public through no act or omission on the Agent’s part;</p> <p>“Force Majeure” means any event or circumstance beyond the reasonable control of a Party including an Act of God, lightning, fire, storm, accumulation of snow, ice or water, strike, lockout or other industrial disturbance, shortage of materials, civil commotion, compliance with any law, order rule or regulation of any governmental or other authority provided that lack of funds shall not be interpreted as a circumstance beyond a Party's reasonable control and</p>	<p>1. Definice pojmů</p> <p>1.1 Pojmy uvedené níže v této smlouvě mají následující význam:</p> <p>„Důvěrné informace“ znamená jakékoliv informace mající majetkovou hodnotu, technické údaje, obchodní tajemství či know-how společnosti Astellas, včetně mimo jiné údajů o klinických zkouškách a dalších výzkumných informací, plány vývoje produktů nebo marketingové plány, finanční údaje, rozpočty nebo další informace, které jsou společností Astellas poskytnuty nebo zpřístupněny Agentovi, a to jak přímo, tak nepřímo písemnou či ústní formou, případně pozorováním po celou dobu platnosti této smlouvy. Důvěrné informace nezahrnují jakékoliv informace, které (i) Agent zná nebo se je kdykoliv v budoucnu dozví nezávisle na poskytování informací v rámci této smlouvy nebo (ii) jsou Agentovi poskytnuty třetím subjektem, jenž není vázán závazkem zachování důvěrnosti, což můžete prokázat písemnými záznamy nebo (iii) jsou veřejně dostupné jinak než v důsledku jednání nebo opominutí na straně Agent; </p> <p>„Vyšší moc“ znamená jakoukoliv událost nebo okolnost mimo přiměřenou kontrolu kterékoliv Smluvní strany včetně vyšší vůle, úderu blesku, požáru, bouře, nahromadění sněhu, ledu nebo vody, stávk, výluky nebo jiného narušení průmyslové výroby, nedostatku materiálů, občanských nepokojů, dodržování jakéhokoliv zákona, pravidla nebo nařízení jakéhokoliv vládního nebo jiného úřadu s tím, že nedostatek finančních prostředků nebude považován za okolnost mimo přiměřenou</p>
--	---



strikes of the Parties' employees or contractors shall not constitute Force Majeure;

"Intellectual Property Rights" means all rights in or in relation to any and all patents, utility models, trade and service marks, rights in designs, get up, trade, business or domain names, copyrights, moral rights, topography rights (whether registered or not and any applications to register or rights to apply for registration of any of the foregoing), rights in inventions, know-how, trade secrets and other Confidential Information, rights in databases and all other intellectual property rights of a similar or corresponding character which may now or in the future subsist in any part of the world and any rights to receive any remuneration in respect of such rights;

"Legislation" means all EU and national laws, applicable industry or regulatory codes of practice and guidance, including but not limited to (a) the regulation of pharmaceutical products in the EU (b) all data protection laws and (c) international and local anticorruption laws;

"Regulatory Authority" means any international, national or local agency, authority, department, inspectorate, minister, ministry official, parliament or public or statutory person (whether autonomous or not) of any government of any country having jurisdiction over either any of the activities

kontrolu dané Smluvní strany a stávky zaměstnanců nebo dodavatelů Smluvních stran nebudou představovat událost Vyšší moci;

„Práva z duševního vlastnictví“ znamená všechna práva na nebo související s veškerými patenty, užitkovými vzory, obchodními a servisními známkami, právy souvisejícími s konstrukčními řešeními, úpravami výrobků, obchodními, komerčními nebo doménovými názvy, autorskými právy, morálními právy, topografickými právy (bez ohledu na to, zda jsou či nejsou registrována, či zda existují žádosti o registraci či práva podat žádost o registraci kterékoliv z výše uvedených položek), právy na vynálezy, know-how, obchodními tajemstvími či dalšími Důvěrnými Informacemi, právy souvisejícími s databázemi a všemi dalšími právy z duševního vlastnictví podobného nebo odpovídajícího charakteru, jež mohou nyní nebo v budoucnu existovat v jakékoliv části světa, a jakýmkoliv právy na jakoukoliv odměnu ve vztahu k takovým právům;

„Legislativa“ znamená všechny zákony EU a národní zákony, příslušné interní předpisy farmaceutického průmyslu či regulační prováděcí předpisy a směrnice, včetně mimo jiné (a) regulace farmaceutických výrobků v EU (b) všech zákonů o ochraně osobních údajů a (c) mezinárodních a místních zákonů o boji proti korupci;

„Regulační úřad“ znamená jakýkoliv mezinárodní, národní nebo místní orgán, úřad, ministerstvo, inspektorát, ministra, zástupce ministerstva, parlament nebo veřejnou nebo statutární osobu (ať již autonomní či nikoliv) jakékoliv vlády jakékoliv země s pravomocí v oblasti kterékoliv z činností předpokládaných



contemplated by this agreement or the Parties including, but not limited to, the European Medicines Agency, the national competent regulatory authorities of the members of the European Economic Area, and the European Commission; and

“Venue” shall be the premises where the Meeting is to take place.

2. Interpretation

2.1 References anywhere in this agreement to any Legislation or legal obligation or order or regulation or guidance or related obligation made hereunder shall include that Legislation, legal obligation, order, regulation, guidance or related obligation as amended, modified, re-enacted or replaced from time to time.

2.2 The headings included in this agreement are for ease of reference only and shall not affect the interpretation of this agreement.

3. Payment of Sponsorship

3.1 Astellas will pay the Agent a total sum of 90.000 CZK (exl. VAT) by way of sponsorship of the Meeting (hereafter the “Sponsorship”) in accordance with the payment schedule in clause 3.2.

3.2 The Sponsorship shall be payable within thirty (30) days of receipt of appropriate invoice/s

3.3 The Sponsorship is calculated in accordance with elements in clause 5.2.

touto smlouvou nebo Smluvními stranami, včetně mimo jiné Evropské agentury pro léčivé přípravky, kompetentních národních regulačních úřadů členských států Evropského hospodářského prostoru a Evropské komise; a

„Místo konání“ znamená prostory, kde se Setkání uskuteční.

2. Výklad

2.1 Odkazy kdekoli v této smlouvě na jakoukoliv Legislativu nebo právní závazek či nařízení nebo předpis či související závazek vyplývající z této smlouvy se míní daná Legislativa, právní závazek, nařízení, předpis nebo související závazek v aktuálním znění, jež může být průběžně doplňováno, změněno, znovu vydáno či nahrazeno.

2.2 Nadpisy obsažené v této smlouvě jsou použity pouze pro snazší referenci a nemají vliv na výklad této smlouvy.

3. Úhrada sponzorského příspěvku

3.1 Společnost Astellas uhradí Agentovi celkovou částku ve výši 90.000 CZK (bez DPH) jako sponzorský příspěvek na Setkání (dále označovaný jen jako „Sponzorský příspěvek“) v souladu s platebním kalendářem uvedeným v odstavci 3.2.

3.2 Sponzorský příspěvek bude splatný do třiceti (30) dnů od doručení příslušné faktury (příslušných faktur).

3.3 Sponzorský příspěvek se vypočítá v souladu s prvky uvedenými v odstavci 5.2.



<p>3.4 The Agent shall send appropriate invoices in connection with this Sponsorship to e-mail address [REDACTED]</p> <p>3.5 The Agent shall submit invoices in a timely manner.</p> <p>3.6 The Agent agrees that it will be solely responsible for the payment of all taxes and any other charges or deductions related to the Sponsorship.</p> <p>4. Partie's Representations and Obligations</p> <p>4.1 The Parties agree to comply with all Legislation and directions or guidance provided by any Regulatory Authority or self-regulatory body in all activities they conduct in relation to this agreement.</p> <p>4.2 The Parties agree that the Agent and the Association are responsible for the planning, control and execution of the Meeting and Astellas will have no involvement or influence over the content of the Meeting itself and no control over the outcome.</p> <p>4.3 The Parties agree that Astellas will have no responsibility for supporting, organising or maintaining any of the activities that arise out of the Sponsorship following payment of the Sponsorship and Astellas will not be liable for any loss or damage suffered by the Agent, the Association or any other person arising directly or indirectly from such activities except to the extent that the negligence of Astellas causes death or personal injury.</p> <p>4.4 The Parties may refer to this collaboration in</p>	<p>3.4 Agent zašle příslušné faktury související s tímto Sponzorským příspěvkem na e-mailovou adresu [REDACTED]</p> <p>3.5 Agent bude faktury zasílat včas.</p> <p>3.6 Agent souhlasí s tím, že bude výhradně odpovědný za úhradu všech daní a jakýchkoliv dalších poplatků nebo srážek souvisejících se Sponzorským příspěvkem.</p> <p>4. Prohlášení a závazky Smluvních stran</p> <p>4.1 Smluvní strany se dohodly, že budou při všech činnostech prováděných v souvislosti s touto smlouvou dodržovat veškerou Legislativu a nařízení či pokyny vydané jakýmkoliv Regulačním úřadem a samoregulační opatření.</p> <p>4.2 Smluvní strany se dohodly, že Agent a Organizace budou výhradně odpovědní za plánování, řízení a realizaci Setkání a společnost Astellas se nebude nijak podílet a nebude nijak ovlivňovat obsah Setkání samotného, ani nebude mít kontrolu nad jeho výsledkem.</p> <p>4.3 Smluvní strany se dohodly, že společnost Astellas nebude odpovědná za podporu, organizaci ani udržování jakýchkoliv činností, které bude uhrazený Sponzorský příspěvek použit a společnost Astellas nebude odpovědná za žádné ztráty či škody vzniklé Agentovi, Organizaci nebo jakékoliv jiné osobě přímo či nepřímo v důsledku takových činností s výjimkou případů, kdy v důsledku nedbalosti společnosti Astellas dojde k usmrcení či poranění osob.</p> <p>4.4 Smluvní strany mohou o této spolupráci</p>
--	--





<p>publicly available information such as their website.</p> <p>4.5 The Parties agree that all materials created pursuant to this Sponsorship will clearly and prominently acknowledge the Sponsorship by Astellas. Such declaration of sponsorship shall be sufficiently prominent to ensure that readers of the materials are aware of it at the outset. The wording of any declaration of sponsorship shall accurately reflect Astellas' involvement and the fact that Astellas has not had any control over the content of the activities arising from this agreement using expressions such as: "sponsored by".</p> <p>4.6 The Association and Agent acknowledge that the company abides by a strict code of ethics in performing its business activities, including, without limitation, the EFPIA Codes, of which it is a member, and the rules in the EFPIA Code regulating disclosing payments and other performance of pharmaceutical companies toward HCPs and HCOs (hereinafter the "Disclosure Code").</p> <p>4.7 The Association and Agent declare that it is aware of the ethical rules contained in the EFPIA Code of Practice and Disclosure Code and undertakes to adhere to such rules during the cooperation established hereunder.</p> <p>4.8 Parties have agreed that in the event of disclosing payments and other performance provided by the company under the conditions</p>	<p>informovat ve veřejně dostupných zdrojích, jako jsou například jejich webové stránky.</p> <p>4.5 Smluvní strany se dohodly, že všechny materiály vytvořené v souvislosti s tímto Sponzorským příspěvkem budou obsahovat jasnou a viditelnou informaci o poskytnutí Sponzorského příspěvku ze strany společnosti Astellas. Taková informace o poskytnutí sponzorského příspěvku bude dostatečně viditelná, aby bylo zajištěno, že čtenáři materiálů si budou této skutečnosti od počátku vědomi. Znění jakéhokoli oznámení o poskytnutí sponzorského příspěvku bude přesně odrážet účast společnosti Astellas i skutečnost, že společnost Astellas neměla žádnou kontrolu nad obsahem činností vyplývajících z této smlouvy. Za tímto účelem budou použity výrazy, jako například: „sponzoruje“.</p> <p>4.6 Organizace a Agent berou na vědomí, že společnost Astellas se při vykonávání své obchodní činnosti řídí přísnými etickými pravidly stanovenými kromě jiného v Kodexu EFPIA, kterým je členem, a pravidly Kodexu EFPIA upravující zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením (dále jen „Disclosure Code“).</p> <p>4.7 Organizace a Agent prohlašují, že jsou jim známá etická pravidla obsažená v Etickém kodexu EFPIA a Disclosure Code EFPIA a zavazují se při spolupráci na základě této smlouvy uvedená pravidla dodržovat.</p> <p>4.8 Smluvní strany se dále dohodly, že v případě zveřejňování plateb a jiných plnění poskytnutých společností Astellas dle</p>
--	--





of the above mentioned Code of Practice and Disclosure Code, the Association and Agent agree that the company is entitled to disclose, at its discretion, data concerning their identification, i.e. their business names, registered addresses, workplace addresses and identification of the performance provided. The Association and Agent also confirm that this is not a breach of trade secrecy. Disclosure shall take place within the electronic central platform for a period of three years from the first disclosure. The above mentioned data shall be retained for a period of seven years after the end of the calendar year to which the given information pertains. The Association and Agent agree that the company may request that the Association and agent verify the above stated data intended for disclosure; this shall be performed in written form or by electronic means.

5. Agent's Obligations

5.1 The Agent agrees during the term of this agreement to plan, control and execute the organisation of the Meeting to the best of its skill and ability, including but not limited to the following activities: (a) select, brief and organise the speakers and chairmen, (b) select and approve the content of the Meeting; (c) organise the logistic aspects of the Meeting; (d) approve and be responsible for all materials promoting the Meeting.

5.2 The Agent agrees to allow or provide Astellas the following benefits during the term of the agreement:

5.2.1 To place Astellas' logo in the main hall of the Event

podmínek výše uvedeného Kodexu a Disclosure Code, souhlasí Organizace a Agent s tím, že je Astellas oprávněna dle svého rozhodnutí zveřejnit údaje týkající se identifikace Organizace a Agentu, tj. jejich názvů, sídla, adresy pracoviště a identifikace poskytnutého plnění. Organizace a Agent zároveň potvrzují, že se nejedná o porušení obchodního tajemství. Zveřejnění bude probíhat v rámci elektronické centrální platformy, a to po dobu 3 let od prvního zveřejnění. Uvedené údaje budou dále uchovány po dobu 7 let od konce kalendářního roku, kterého se poskytované informace týkají. Organizace a Agent souhlasí, že mohou být společností Astellas požádáni o verifikaci výše uvedených údajů určených ke zveřejnění, a to písemnou formou včetně elektronických prostředků.

5. Povinnosti Agentu

5.1 Agent souhlasí s tím, že během doby platnosti této smlouvy bude plánovat, řídit a realizovat organizaci Setkání podle svých nejlepších vědomostí a schopností, a to mimo jiné včetně následujících činností: (a) vybírat, informovat a organizovat přednášející a předsedající, (b) vybírat a schvalovat obsah Setkání; (c) organizovat logistické aspekty Setkání; (d) schvalovat a nést odpovědnost za všechny materiály určené k propagaci Setkání.

5.2 Agent souhlasí s tím, že společnost Astellas po dobu platnosti smlouvy poskytne nebo zajistí následující prospěch:

5.2.1 Umístí logo společnosti Astellas v hlavním sále konané Akce



<p>5.2.2 To place Astellas' logo in place of registration in the context of the Event</p> <p>5.3 The Agent agrees:</p> <p>5.3.1 To take out at its sole cost and expense, a comprehensive insurance policy for the Meeting, including adequate public liability insurance.</p> <p>5.3.2 To immediately notify Astellas in the event that a third party, including a Regulatory Authority or any person connected to an industry association and fulfilling self-regulatory functions, informs the Agent that it has received a complaint and/or requires information concerning compliance with any provision of Legislation in relation to activities pursued by the Agent or Astellas in relation to this agreement.</p> <p>5.3.3 To liaise with Astellas and co-operate with any inspection or inquiry or audit conducted by a Regulatory Authority or any person connected to an industry association in relation to activities relating to this agreement and to notify Astellas promptly of any request by such an authority or such person.</p> <p>5.3.4 To indemnify Astellas against all actions, proceedings, claims, demands, costs (including legal costs) howsoever arising directly or indirectly as a result of any breach by the Agent of this agreement and to agree to provide</p>	<p>5.2.2 Umístí logo společnosti Astellas v prostoru registrace konané Akce</p> <p>5.3 Agent souhlasí, že:</p> <p>5.3.1 Uzavře pro účely Setkání na své výhradní náklady a výdaje komplexní pojištění, a to včetně odpovídajícího pojištění zákonné odpovědnosti.</p> <p>5.3.2 Bude společnost Astellas neprodleně informovat v případě, že třetí subjekt včetně jakéhokoliv Regulačního úřadu nebo jakákoliv osoba spojená s oborovou asociací a plnící samoregulační funkci Agentovi oznámí, že obdržel(a) stížnost a/nebo vyžaduje informace týkající se dodržování jakéhokoliv ustanovení Legislativy ve vztahu k činnostem prováděným Agentem nebo společností Astellas v souvislosti s touto smlouvou.</p> <p>5.3.3 Jednat se společností Astellas a spolupracovat v rámci jakékoliv kontroly, šetření či auditu provedeného Regulačním úřadem nebo jakoukoliv osobou spojenou s oborovou asociací v souvislosti s činnostmi spojenými s touto smlouvou a neprodleně společnost Astellas informovat o jakémkoliv požadavku takového úřadu či osoby.</p> <p>5.3.4 Odškodnit společnost Astellas za všechny žaloby, řízení, nároky, požadavky, náklady (včetně nákladů na právní zastoupení) jakéhokoliv druhu, jež vzniknou jako přímý či nepřímý důsledek jakéhokoliv porušení této</p>
--	---





<p>Astellas with all reasonable assistance in defending any such claims. In the event of any claims made by third parties against the Agent concerning the subject matter of this agreement the Agent agrees to consult Astellas regarding any defence and not to compromise or settle any claims without the prior approval of Astellas, such approval not to be unreasonably withheld.</p> <p>5.3.5 To use the Sponsorship for the purposes described in this agreement only and to return the Sponsorship (or the remaining Sponsorship) to Astellas if it is not used or not used for these purposes at the end of the term of this agreement.</p> <p>6. Astellas' Obligations</p> <p>6.1 Astellas agrees during the term of this agreement:</p> <p>6.1.1 To inform the Agent promptly of any issue arising from this agreement concerning the Agent.</p> <p>6.1.2 To obtain the Agent's approval of any material prepared by Astellas to promote the Meeting or the Sponsorship before its distribution.</p> <p>7. Intellectual Property Rights</p> <p>7.1 Astellas acknowledges that all Intellectual</p>	<p>smlouvy ze strany Agent a poskytnout společnosti Astellas veškerou přiměřenou pomoc při obhajobě vůči takovým nárokům. V případě jakýchkoliv nároků vznesených třetími stranami vůči Agentovi, jež se budou týkat předmětu této Smlouvy, se Agent zavazuje konzultovat případnou obhajobu se společností Astellas a nepřistupovat na kompromisní řešení nebo na urovnání jakýchkoliv nároků bez předchozího souhlasu společnosti Astellas, přičemž takový souhlas nebude bezdůvodně odpírán.</p> <p>5.3.5 Používat Sponzorský příspěvek pouze pro účely popsané v této smlouvě a na konci platnosti této smlouvy vrátit Sponzorský příspěvek (nebo jeho zbývající část) společnosti Astellas v případě, že nebude použit, případně pokud nebude využit pro tyto účely.</p> <p>6. Povinnosti společnosti Astellas</p> <p>6.1 Společnost Astellas se zavazuje, že po dobu platnosti této smlouvy:</p> <p>6.1.1 Bude Agentu neprodleně informovat o jakémkoliv problému vzniklém v souvislosti s touto smlouvou, který se bude Agentu dotýkat.</p> <p>6.1.2 Získat souhlas Agentu s jakýmkoliv materiálem připraveným společností Astellas za účelem propagace Setkání nebo Sponzorského příspěvku, a to před distribucí takového materiálu.</p> <p>7. Práva z duševního vlastnictví</p> <p>7.1 Společnost Astellas bere na vědomí, že veškerá</p>
---	--



<p>Property Rights of the Association shall remain the sole and exclusive property of the Association.</p> <p>7.2 The Agent represents that the Association hereby grants Astellas and its affiliated companies a limited non-exclusive, worldwide, royalty free licence to materials and information presented at the meeting referred to in this contract, for all types of use including copy, publicly reproduce and distribute (including through the use of digital formats online through intranets and extranets), the Intellectual Property Rights of the Association in any media for the purposes of carrying out the terms of this agreement and for no other purposes.</p> <p>7.3 The Agent acknowledges that all Intellectual Property Rights of Astellas shall remain the sole and exclusive property of Astellas.</p> <p>7.4 Astellas hereby grants the Agent and the Association and its affiliated companies a limited non-exclusive, worldwide, royalty free licence to the materials and information presented at the meetings referred to in this contract to use, copy, publicly reproduce and distribute (including through the use of digital formats online through intranets and extranets), the Intellectual Property Rights of Astellas in any media for the purposes of carrying out the terms of this agreement and for no other purposes.</p> <p>8. Confidential Information</p> <p>8.1 The Agent shall hold in strictest confidence, at all times during the term of this agreement and for seven (7) years thereafter, and not use,</p>	<p>Práva z duševního vlastnictví Organizace zůstanou výlučným a výhradním majetkem Organizace.</p> <p>7.2 Agent prohlašuje, že Organizace tímto poskytuje společnosti Astellas a jejím přidruženým společnostem omezenou nevýhradní celosvětovou bezplatnou licenci k materiálům a informacím prezentovaným na setkání uvedených v této smlouvě, a to pro všechny způsoby užití vč. kopírování, veřejné reprodukci a distribuce (a to i prostřednictvím digitálních formátů on-line prostřednictvím sítí typu intranet a extranet) Práva z duševního vlastnictví Organizace v jakýchkoliv médiích pro účely naplňování ustanovení této smlouvy a nikoliv pro jakékoliv jiné účely.</p> <p>7.3 Agent bere na vědomí, že veškerá Práva z duševního vlastnictví společnosti Astellas zůstanou výlučným a výhradním majetkem společnosti Astellas.</p> <p>7.4 Společnost Astellas tímto poskytuje Organizaci a jejím přidruženým společnostem omezenou nevýhradní celosvětovou bezplatnou licenci k materiálům a informacím prezentovaným na setkání uvedených v této smlouvě, a to na používání, kopírování, veřejnou reprodukci a distribuci (a to i prostřednictvím digitálních formátů on-line prostřednictvím sítí typu intranet a extranet) Práva z duševního vlastnictví společnosti Astellas v jakýchkoliv médiích pro účely naplňování ustanovení této smlouvy a nikoliv pro jakékoliv jiné účely.</p> <p>8. Důvěrné informace</p> <p>8.1 Agent bude uchovávat v nejpřísnějším utajení po celou dobu trvání této smlouvy a po dobu sedmi (7) let od konce její platnosti a nepoužije</p>
---	--





<p>except for the benefit of Astellas, or disclose without written authorisation from Astellas, any Confidential Information of Astellas disclosed to the Agent, or which the Agent may observe, discover, obtain or create under this agreement.</p> <p>8.2 Upon request, the Agent will immediately return all copies of the Confidential Information it may have to Astellas.</p> <p>9. Data Protection</p> <p>9.1 The Parties shall comply with all data protection and privacy laws and regulations, including without limitation, Act no. 101/2000 Coll., on personal data protection and on amending certain acts, as amended, the Privacy and Electronic Communications (EC Directive) Regulations 2003 and all other applicable legislation, regulations and guidance implemented pursuant to EC Directives 95/46/EC and 2002/58/EC.</p> <p>9.2 In the course of this agreement and the provision of Sponsorship, Astellas may be provided with personal data (including, without limitation, the names of the representatives of the Agent and the Association) and the Agent and Association consent to such personal data being shared with and processed by (i) Astellas and its affiliated companies (ii) third parties Astellas engages as service providers who may be located outside of the European Union/European Economic Area; and (iii) the relevant regulatory authority and/or enforcement body.</p>	<p>jinak než ve prospěch společnosti Astellas ani nevyzradí bez písemného souhlasu společnosti Astellas jakékoliv Důvěrné informace společnosti Astellas, jež budou Agentovi poskytnuty, případně které Agent může vypořizovat, zjistit, získat nebo vytvořit na základě této smlouvy.</p> <p>8.2 Agent společnosti Astellas na její žádost neprodleně vrátí všechny kopie Důvěrných informací, které může mít k dispozici.</p> <p>9. Ochrana osobních údajů</p> <p>9.1 Smluvní strany budou dodržovat zákony a předpisy týkající se ochrany osobních údajů a zachování soukromí, a to včetně zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, Směrnice o soukromí a elektronických komunikacích (Směrnice ES) z roku 2003 a veškeré další příslušné legislativy, předpisů a směrnic implementovaných podle Směrnic EU 95/46/ES a 2002/58/ES.</p> <p>9.2 V průběhu platnosti této smlouvy a v souvislosti s poskytnutím Sponzorského příspěvku může společnost Astellas obdržet osobní údaje (včetně mimo jiné jmen zástupců Agentu a Organizace) a Agent a Organizace souhlasí s tím, aby tyto osobní údaje byly sdíleny s a zpracovávány (i) společností Astellas a jejími přidruženými společnostmi (ii) třetími osobami, které společnost Astellas angažuje jako poskytovatele služeb, a které se mohou nacházet mimo území Evropské unie / Evropského hospodářského prostoru; a (iii) příslušnými regulačními úřady a/nebo výkonnými orgány.</p>
--	--





<p>10. Term and Termination</p> <p>10.1 Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího uzavření, tj. dnem podpisu smlouvy oprávněnými zástupci obou smluvních stran. Smlouva nabývá účinnosti dnem jejího uzavření, jde-li o smlouvu podléhající zveřejnění v Registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., pak teprve dnem zveřejnění v Registru smluv.</p> <p>10.2 Either Party may terminate this agreement without cause at any time on two (2) months written notice served at the address of the other Party.</p> <p>10.3 In the event of termination of this agreement, save as set out below, the Parties shall be relieved from their obligations and liabilities, except for such obligations and liabilities accrued hereunder prior to such termination.</p> <p>10.4 The provisions of Clauses 5.3, 7, 8 and 9 shall survive the termination or expiration of this agreement.</p> <p>11. Notices</p> <p>11.1 Any notice or other communication in connection with this agreement is taken to have been duly given when made in writing and delivered or sent by post or facsimile to the Party to which such notice or communication is intended to be given, at the addresses at the head of this agreement or to such other address or facsimile number as may from time to time be notified in writing by one Party to the other for the purposes of this Clause.</p>	<p>10. Platnost a ukončení smlouvy</p> <p>10.1 Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího uzavření, tj. dnem podpisu smlouvy oprávněnými zástupci obou smluvních stran. Smlouva nabývá účinnosti dnem jejího uzavření, jde-li o smlouvu podléhající zveřejnění v Registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., pak teprve dnem zveřejnění v Registru smluv.</p> <p>10.2 Kterákoliv ze Smluvních stran může tuto smlouvu bez uvedení důvodu kdykoliv vypovědět s výpovědní lhůtou dvou (2) měsíců formou písemné výpovědi zasláné na adresu druhé Smluvní strany.</p> <p>10.3 V případě vypovězení této smlouvy kromě případů uvedených níže budou Smluvní strany zbaveny svých povinností a závazků s výjimkou těch povinností a závazků, které jim vznikly před takovou výpovědí.</p> <p>10.4 Ustanovení Odstavců 5.3, 7, 8 a 9 zůstávají v platnosti i po vypovězení této Smlouvy.</p> <p>11. Oznámení</p> <p>11.1 Veškerá oznámení či další komunikace související s touto smlouvou bude považována za řádně doručenou, bude-li v písemné formě a doručena či zaslána poštou nebo faxem Smluvní straně, pro kterou je takové oznámení či další komunikace určeno(a), a to na adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy nebo na takovou jinou adresu či faxové číslo, jež může být jednou ze Smluvních stran pro účely tohoto Odstavce čas od času písemnou formou oznámeno.</p>
--	---







<p>11.2 Any notice or other communication sent by post shall be taken to have been received at the expiry of seven (7) days (at the place of intended receipt) after the date of posting.</p> <p>11.3 Any notice or other communication sent by facsimile transmission is taken to have been received on completion of a successful transmission to the recipient. However, if a facsimile is transmitted on any day after 5.00 p.m. (at the place of intended receipt), it shall be deemed to have been received on the next day (at the place of intended receipt).</p> <p>12. Miscellaneous</p> <p>12.1 This agreement may only be amended or varied by agreement in writing signed by duly authorised representatives of the Parties.</p> <p>12.2 The Agent and the Association shall not assign or transfer their rights or obligations under this agreement to any person without the prior written consent of Astellas.</p> <p>12.3 Any delay in or failure to perform any obligation by either Party shall not constitute a breach of such obligation if and to the extent that such delay or failure is caused by Force Majeure. The Party whose obligation(s) cannot be performed on time or at all as a direct result of Force Majeure shall use all reasonable endeavours to minimise the effect of the Force Majeure on the fulfilment of this agreement. If the Force Majeure or the non-performance or late performance resulting from Force Majeure continues for a period exceeding thirty (30)</p>	<p>11.2 Jakékoliv oznámení či další komunikace zasílané poštou budou považovány za doručené po uplynutí sedmi (7) dnů (v místě určení) od data odeslání.</p> <p>11.3 Jakékoliv oznámení či další komunikace zasílaná faxem bude považována za doručenu po úspěšném dokončení přenosu příjemci. Bude-li však fax odeslán kterýkoliv den po 17. hodině (v místě určení), bude považován za doručený následující den (v místě určení).</p> <p>12. Různá ustanovení</p> <p>12.1 Tato smlouva smí být doplňována či měněna pouze písemnou dohodou podepsanou oprávněnými zástupci Smluvních stran.</p> <p>12.2 Agent a Organizace nepostoupí ani nepřevědou svá práva či závazky vyplývající z této smlouvy na jakoukoliv jinou osobu bez předchozího písemného souhlasu společnosti Astellas.</p> <p>12.3 Jakékoliv prodlení s plněním či neplnění jakéhokoliv závazku kterékoliv Smluvní strany nebude představovat porušení takového závazku, bude-li způsobeno událostí Vyšší moci, a to pouze v rozsahu zapříčiněném vyšší mocí. Smluvní strana, která není schopna včas nebo vůbec naplnit své závazky v přímém důsledku události Vyšší moci, vynaloží veškeré přiměřené úsilí k minimalizaci dopadů události Vyšší moci na plnění této smlouvy. V případě, že událost Vyšší moci či neplnění či opožděné</p>
---	---

<p>days the non-defaulting Party may terminate this agreement on giving not less than seven (7) days' written notice to the other Party.</p>	<p>plnění v důsledku Vyšší moci přetrvává po dobu delší než třicet (30) dnů, může Smluvní strana, která se žádného neplnění nedopustila, tuto smlouvu vypovědět zasláním písemné výpovědi s výpovědní lhůtou nejméně sedmi (7) dnů druhé Smluvní straně.</p>
<p>12.4 This agreement constitutes the entire agreement and understanding between the Parties and supersedes all prior oral or written understandings, arrangements, representations or agreements between them relating to the subject matter of this agreement.</p>	<p>12.4 Tato smlouva tvoří úplnou dohodu a ujednání mezi Smluvními stranami a nahrazuje všechny předchozí ústní i písemné dohody, opatření, prohlášení či smlouvy mezi nimi související s předmětem této smlouvy.</p>
<p>12.5 If any provision or part of this agreement is held to be invalid, amendments to this agreement may be made by the addition or deletion of wording as appropriate to remove the invalid part or provision but otherwise retain the provision and the other provisions of this agreement to the maximum extent permissible under applicable law.</p>	<p>12.5 Bude-li jakékoliv ustanovení nebo část této smlouvy shledáno neplatným, lze tuto smlouvu doplnit přidáním či vymazáním znění tak, aby neplatná část či ustanovení bylo odstraněno, přičemž zbývající část takového ustanovení a ostatní ustanovení této smlouvy budou v maximálním rozsahu povoleném příslušnými zákony zachovány.</p>
<p>12.6 The validity, construction and performance of this agreement shall be governed by the law of the Czech Republic and shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Czech courts to which the Parties hereby submit.</p>	<p>12.6 Platnost, výklad a plnění této smlouvy se řídí zákony České republiky a bude podléhat výhradní jurisdikci soudů České republiky, jimž se Smluvní strany tímto podřizují.</p>
<p>12.7 In the event that this Agreement is a subject of mandatory publication in the Register of Contracts, Association is obliged to publish this Agreement within the deadlines stipulated in the Act. No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts (hereinafter referred to as the "Act on Register of Contracts"). From the obligation to publish are excluded information constitutes trade secret and other information under the conditions stipulated by the Act on Register of Contracts.</p>	<p>12.7 V případě, že tato smlouva podléhá povinnému uveřejnění v registru smluv, zavazuje se Organizace provést zveřejnění této smlouvy ve lhůtách stanovených zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále jen „zákon o registru smluv“). Z povinnosti uveřejnění jsou vyňaty informace představující obchodní tajemství a další informace za podmínek stanovených zákonem o registru smluv.</p>



<p>12.8 This Agreement is made in Czech and English. In the event of any discrepancy between these language versions, the Czech version shall prevail.</p> <p>13. Signature</p> <p>13.1 By signing below, the Agent, the Association and Astellas agree that this agreement is a complete and accurate statement of the nature and terms of the Sponsorship and that the Parties have full authority and right to enter in this agreement.</p> <p>13.2 Please sign the acknowledgment at the foot of this agreement and return it to Jana Gregorová at Astellas Pharma s.r.o., Praha 8, Sokolovská 100/94, PSČ 18600.</p>	<p>12.8 Tato smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě rozporu mezi těmito jazykovými verzemi, rozhoduje česká jazyková verze.</p> <p>13. Podpis</p> <p>13.1 Podpisem této smlouvy Agent, Organizace a společnost Astellas vyjadřují svůj souhlas s tím, že tato smlouva představuje úplné a přesné vyjádření povahy a podmínek poskytnutí Sponzorského příspěvku, a že Smluvní strany mají plnou pravomoc a právo k uzavření této smlouvy.</p> <p>13.2 Podepište, prosím, potvrzení v zápatí této smlouvy a vraťte Janě Gregorové na adresu Astellas Pharma s.r.o., Praha 8, Sokolovská 100/94, PSČ 18600.</p>
<p>SIGNED by Astellas: / PODEPSAL za Astellas:</p> <p>Date/ datum <u>05.02.2018</u></p> <p> Dilek Aldemir Cevik, executive/ jednatelka</p> <p>Date/ datum <u>31.01.2018</u></p> <p></p>	



